

Trentaduesima Assemblea dei Soci
(Alma Mater Studiorum-Università di Bologna, 07 ottobre 2022)

Relazione del Consiglio Scientifico anno 2022

Con il saluto del Consiglio Scientifico alle Socie e ai Soci partecipanti, apriamo i lavori della Trentaduesima Assemblea, che si tiene quest'anno all'interno del Convegno sul tema "I progetti in terminologia: dinamiche e risultati", organizzato in collaborazione con la Rete panlatina di terminologia-REALITER e l'Alma Mater Studiorum-Università di Bologna.

Come sapete, l'Associazione ha come finalità istituzionale la valorizzazione della terminologia e l'incentivazione delle relazioni scientifiche e professionali tra gli operatori del settore terminologico, gli attori delle istituzioni e quelli del mondo imprenditoriale. Nel corso degli anni i Convegni Ass.I.Term hanno stimolato la discussione e lo scambio di informazioni sull'innovazione lessicale nel mondo delle istituzioni e delle aziende, l'analisi sugli usi delle terminologie specialistiche e sulla creazione di risorse e tecnologie linguistiche per la gestione della conoscenza, la diffusione dei saperi e di nuove pratiche terminologiche per la gestione dei dati linguistici, anche grazie agli avanzamenti offerti dalle Tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

Il XXXII Convegno dell'Associazione Italiana per la Terminologia intende proseguire il percorso di riflessione intrapreso e porre l'attenzione sull'importanza dei progetti finanziati in terminologia in ambito nazionale e internazionale al fine di riflettere sulle modalità di interazione con le e i responsabili di tali progetti.

L'anno 2022 ha visto il proseguimento di alcune consolidate pratiche avviate dall'Associazione negli ultimi anni, quali l'organizzazione e la partecipazione a seminari sulla terminologia in varie sedi italiane e internazionali nonché il supporto a iniziative condotte in ambito universitario per la formazione terminologica. In un'ottica di diffusione capillare delle attività dell'Associazione, tutte le informazioni sono veicolate alle Socie e ai Soci via posta elettronica e sul sito dell'Associazione.

In termini di collaborazioni nazionali e internazionali, ricordiamo il pluriennale legame con la Rete panlatina di terminologia-REALITER, l'Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, il Dottorato internazionale in "Studi linguistici, terminologici e interculturali" (ex Dottorato in "Eurolinguaggi e terminologie specialistiche") dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope", l'Associazione Europea per la Terminologia, il Labdoc dell'Università della Calabria e l'Infoterm-Centro di informazione internazionale sulla terminologia, di cui è membro del Consiglio Esecutivo la Socia Assunta Caruso. Nel corso dell'anno 2022 si sono, inoltre, resi più stabili i rapporti con le Associazioni nazionali di interpreti e traduttori in virtù del lavoro congiunto che si è svolto in seno alla Commissione UNI/CT006 APNR GL08 "Figure professionali operanti nel campo

della traduzione e dell'interpretazione” per la revisione della norma UNI1608002 “Attività professionali non regolamentate - Figure professionali operanti nel campo della traduzione e dell'interpretazione – Requisiti di conoscenza, abilità e competenza”. La versione rivista della norma è stata pubblicata il 7 luglio 2022 e un momento di diffusione di informazioni sulla stessa è previsto in data 19 ottobre 2022 a distanza.

Sempre in relazione ai rapporti con l'UNI, la Socia Daniela Vellutino continua la sua attività di promozione del sapere e delle competenze terminologiche partecipando al Gruppo di Lavoro UNI/GL06 “Figure professionali operanti nell'ambito della comunicazione”.

Prosegue, inoltre, la partecipazione dell'Associazione, nella figura del Presidente, alle riunioni dell'Area 10 Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche del Consiglio Universitario Nazionale.

Tra le attività seminariali promosse dall'Ass.I.Term si segnala il ciclo di seminari, promosso presso l'Università degli Studi di Napoli “Parthenope” dal titolo “Terminologia e comunicazione specialistica”, che si è svolto nel mese di aprile 2022. Sempre in merito alle attività di formazione, si segnala il patrocinio offerto dall'Associazione alla XIII edizione del Corso di Perfezionamento in “Terminologie specialistiche e servizi di traduzione”, organizzato dalla Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, dal Servizio Linguistico-SeLdA dell'Università Cattolica del Sacro Cuore e dall'Osservatorio di Terminologie e Politiche Linguistiche (OTPL). All'interno della XIII edizione del Corso di Perfezionamento in “Terminologie specialistiche e servizi di traduzione” il Presidente dell'Ass.I.Term ha tenuto in data 04 febbraio 2022 una lezione dal titolo “L'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term): un bilancio di trent'anni di riflessioni”.

Tra i Convegni svolti in collaborazione con l'Ass.I.Term o nei quali il Presidente ha partecipato in qualità dell'Associazione, si segnalano numerosi eventi: l'incontro “Come comunicano le istituzioni”, che si è svolto il 18 marzo 2022, al quale ha partecipato la Socia Vellutino; le “Premières Rencontres OTALF-Orientations Théoriques et Appliquées dans les études de Linguistique Française synchronique et diachronique”, svolte presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore il 19 e il 20 maggio 2022; il Convegno internazionale “Multilingual digital terminology today. Design, representation formats and management systems/La terminologie numérique multilingue aujourd'hui. Conception, formats de représentation et systèmes de gestion”, che si è svolto presso l'Università degli Studi di Padova nei giorni 16-17 giugno 2022; il 5° CINEO 2022, che si è svolto nei giorni 1-3 settembre 2022 presso l'Università degli Studi di Genova; il Convegno dell'Associazione Italiana di Fraseologia & Paremiologia Phrasis, dal titolo “Fraseologia e paremiologia: modelli e dinamiche”, che si è svolto nei giorni 15-16 settembre 2022, durante il quale è risultato eletto in qualità di Presidente il Socio Ass.I.Term Cosimo De Giovanni. Inoltre, il 13 ottobre 2022 il Presidente e la Socia Zanola intervengono su invito alla Giornata di Studi “Langages et terminologies de la participation” presso l'Università degli Studi di Perugia.

Per quanto riguarda le pubblicazioni di natura scientifica, gli Atti del Convegno Ass.I.Term 2020 “Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia” – pubblicazione a titolo gratuito per l'Associazione – sono stati pubblicati a cura delle Socie Chiochetti e Ralli nei primi mesi di gennaio 2022 in versione digitale al seguente link <https://www.eurac.edu/doi/10-57749-wtfr-y339> e sul sito dell'Associazione. Inoltre, il Consiglio Scientifico ricorda la pubblicazione semestrale della rivista *AIDAinformazioni*:

Rivista di Scienze dell'Informazione, alla quale collaborano numerose/i Socie/Soci dell'Ass.I.Term, che costituisce uno spazio importante di diffusione e di visibilità delle ricerche e degli studi in ambito terminologico. Si segnala, in particolare, il numero 3-4/2022, redatto in collaborazione con la nostra Associazione, che sarà dedicato alla memoria di Giovanni Adamo, membro del Comitato Scientifico, primo Segretario generale di Ass.I.Term e tra i fondatori della rivista.

Come risulta dal punto all'ordine del giorno dell'Assemblea, si ripete la situazione per cui alcune/i Socie/Soci non hanno rinnovato l'iscrizione, ma nuove/i Socie/Soci sono entrate/i a far parte dell'Associazione, con un bilancio nel complesso positivo. In vista degli impegni del prossimo anno, il Consiglio Scientifico rinnova a tutti/e i/le Socie/Soci l'invito a contribuire, nelle forme e nei modi congrui, alla vita dell'Associazione.

Infine, il Presidente e il Consiglio Scientifico rivolgono un particolare ringraziamento a Paola Puccini, insieme alle sue colleghe e ai suoi colleghi dell'Alma Mater Studiorum-Università di Bologna, nell'organizzazione del XXXII Convegno.

Roma, 07 ottobre 2022

Il Consiglio Scientifico